



汇添富基金·世界资本经典译丛

吉尔·莫拉雷斯 (Gil Morales)  
克瑞斯·卡彻 (Chris Kacher) 著

# 像欧奈尔信徒一样交易

我们如何在股市赚得18000%的利润



上海财经大学出版社






汇添富基金·世界资本经典译丛

# 像欧奈尔信徒一样交易

——我们如何在股市赚得 18000% 的利润

吉尔·莫拉雷斯  
(Gil Morales) 著  
克瑞斯·卡彻  
(Chris Kacher)

罗清亮 薛于榕 译

 上海财经大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

像欧奈尔信徒一样交易:我们如何在股市赚得 18000% 的利润/  
(美)莫拉雷斯(Morales G.), (美)卡彻(Kacher C.)著;罗清亮,薛于  
榕译. —上海:上海财经大学出版社,2012. 6

(世界资本经典译丛)

书名原文:Trade Like an O'Neil Disciple: How We Made Over  
18000% in the Stock Market

ISBN 978-7-5642-1237-7/F · 1237

I. ①像… II. ①莫… ②卡… ③罗… ④薛… III. ①股票投资  
IV. ①F830. 91

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 229592 号

- 责任编辑 李成军
- 封面设计 钱宇辰
- 版式设计 孙国义
- 责任校对 林佳依 胡 芸

XIANG OUNAIER XINTU YIYANG JIAOYI

像 欧 奈 尔 信 徒 一 样 交 易

——我们如何在股市赚得 18000% 的利润

吉尔·莫拉雷斯

(Gil Morales)

克瑞斯·卡彻

(Chris Kacher)

著

罗清亮 薛于榕 译

---

上海财经大学出版社出版发行  
(上海市武东路 321 号乙 邮编 200434)

网 址: <http://www.sufep.com>

电子邮箱: [webmaster@sufep.com](mailto:webmaster@sufep.com)

全国新华书店经销

上海市印刷七厂印刷

上海春秋印刷厂装订

2012 年 6 月第 1 版 2012 年 6 月第 1 次印刷

---

787mm×1092mm 1/16 22.5 印张(插页:5) 322 千字

印数:0 001—4 000 定价:48.00 元

拨动琴弦

唱一首经典

资本脉络

在伦巴第和华尔街坚冷的墙体间，仍然

依稀可见



千百年后

人们依然会穿过泛黄的书架

取下

这些书简

就像我们今天，怀念

秦关汉月

大漠孤烟

.....

汇添富基金·世界资本经典译丛  
编辑委员会

编委会主任

丛树海

编委会执行主任

张 晖 雷继明

编 委

黄 磊 袁 敏

韩贤旺 益 智

林 皓 李成军

金德环 田晓军

柳永明 骆玉鼎

崔世春

策 划

黄 磊 曹翊君

# 总序

“世有非常之功，必待非常之人。”中国正在经历一个前所未有的投资大时代，无数投资人渴望着有机会感悟和学习顶尖投资大师的智慧。

有史以来最伟大的投资家，素有“股神”之称的巴菲特有句名言：成功的捷径是与成功者为伍！（It's simple to be a winner, work with winners!）

向成功者学习是成功的捷径，向投资大师学习则是投资成功的捷径。

巴菲特原来做了十年股票，当初的他也曾经到处打听消息，进行技术分析，买进卖出做短线，可结果却业绩平平。后来他学习了格雷厄姆的价值投资策略之后，投资业绩很快有了明显改善，他由衷地感叹道：“在大师门下学习几个小时的效果远远胜过我自己过去十年里自以为是的天真思考。”

巴菲特不但学习了格雷厄姆的投资策略，还进一步吸收了费雪的投资策略，将二者完美地融合在一起。他称自己是“85%的格雷厄姆和15%的费雪”，他认为这正是自己成功的原因：“如果我只学习格雷厄姆一个人的思想，就不会像今天这么富有。”

可见，要想投资成功很简单，那就是：向成功的投资人学投资，而且要向尽可能多的杰出投资专家学投资。

源于这个想法，汇添富基金管理有限公司携手上海财经大学出版社，共同推出这套“汇添富基金·世界资本经典译丛”。开卷有益，本套丛书上及

1873年的伦巴第街，下至20世纪华尔街顶级基金经理人和当代“股神”巴菲特，时间跨度长达百余年，汇添富基金希望能够藉此套丛书，向您展示投资专家的大师风采，让您领略投资世界中的卓绝风景。

在本套丛书的第一到第八辑里，我们先后为您奉献了《伦巴第街》、《攻守兼备》、《价值平均策略》、《浮华时代》、《忠告》、《尖峰时刻》、《战胜标准普尔》、《伟大的事业》、《投资存亡战》、《黄金简史》、《华尔街的扑克牌》、《标准普尔选股策略》、《华尔街五十年》、《先知先觉》、《共同基金必胜法则》、《华尔街传奇》、《大熊市——危机市场生存和盈利法则》、《证券分析》、《股票估值实用指南》、《货币简史》、《货币与投资》、《黄金岁月——美国股市中的非凡时刻》、《英美中央银行史》、《大牛市(1982~2004)——涨升与崩盘》等51本讲述国外金融市场历史风云与投资大师深邃睿智的经典之作。而在此次推出的第九辑中，我们将继续一如既往地为您推荐5本具有同样震撼阅读效应的经典投资著作。

“世界潮流，浩浩荡荡，顺之者昌，逆之者亡”，价值投资理念固然是投资制胜的根本，但投资者也须明白顺势而为把握趋势更能事半功倍。《大趋势——掌握市场主要运动的策略》一书通过强调市场的“大趋势”，指出在大多数盈利的情形下集中投资的重要性，并告诉你如何找到这样的大趋势。本书作者普莱斯·海德利拥有注册金融分析师资格，2000年被《时代文摘》(Time Digest)评为前10位市场择时专家。普莱斯将反向投资的科学、技术分析和期权估值以非常直观和简明易懂的方式表现出来，以动态的视角考察情绪和波动率指标。通读本书，你将会学到如何使用众多的标准技术指标，如平滑异同移动平均线、支撑线和阻力线、平均趋向指标，以及海德利喜欢的专有指标——加速通道和动能背离等。本书旨在指导投资者建立符合自己性格的交易计划，帮助其确定和克服树立盈利心态的障碍，提供有效的资金管理规则以尽量降低风险，同时让投资者从大趋势身上获利的能力最大化。

你我皆凡人，常为金钱苦。有没有想过你也能通过投资从平凡人变身为一百万富翁，从此过上财务自由的日子？《从平凡人到百万富翁》一书告诉我们答案是肯定的。交易是一场你和市场之间的战争，可能你不是一个财务金融专业人士，但这并不意味着你不能赢得这场战争。本书作者凯西·连恩是外

汇经纪商福汇集团(Forex Capital Market, LLC, FXCM)的首席策略师,她经常在不同国家的研讨会上讲授外汇交易及做客 CNBC 电视台,其言论经常被彭博社(Bloomberg)和路透社引用。本书一共访问了 12 位普通交易者,这些人既不是对冲基金的基金经理,也不是服务于资金雄厚的银行业的专业人士。书中人物的起始资金可能微薄到只有区区 1 000 美元,而最终他们通过市场的交易搏杀累积了 6~7 位数的财富。本书向我们很好地展示了这些成为百万富翁的平凡交易者的交易风格、交易原则,以及他们从丰富的交易经历中获得的关于交易艺术的真知灼见。

在投资市场上**一本万利**是无数投资者的终极梦想,而残酷的现实却使很多交易者和投资者损失累累。《**像欧奈尔信徒一样交易——我们如何在股市赢得 18000% 的利润**》一书为我们开启了一段获取巨额投资回报的投资传奇。本书作者吉尔·莫拉雷斯和克瑞斯·卡彻博士作为威廉·欧奈尔的内部人士,从自己的成功和失败中,详细研究了如何使用威廉·欧奈尔行之有效的策略进行交易(欧奈尔花了数年来确认、分析、分类并证实盈利股的特质,最终完善了其系统),以及与华尔街传奇人物一起工作的具体情况。正如比尔·欧奈尔本人所言:“人类天性如此,股市上 90% 的人——专业人士与股市新手差不多——从未做足功课。”《**像欧奈尔信徒一样交易——我们如何在股市赢得 18000% 的利润**》就是你的家庭作业。该书详述了两位作者如何运用良好的技术信息和交易心理,其中包括市场导向择时模型,以及每一位精明的基金经理、交易员或投资者所需要知道的,在当今的股市上如何获得巨额利润。投资股市,就是一场有关自己资金生死存亡的严酷测试,仔细地阅读本书,将有助于你在测试中脱颖而出。

得资源者得天下,对资源占有的深度和广度从来都深刻影响着人类历史的发展进程。资源投资,兹事体大。《**资源投资——如何规避风险,从巨大的潜力中获利**》一书告诉我们,世界资源供给不断萎缩,加之需求增长,而只有准确把握这一现实的投资者们才是未来投资市场上的大赢家。自 20 世纪 60 年代以来,世界人口翻了一番;同时,中国和印度对于从汽车、电脑、手机到电视机、洗衣机和手提包等产品的需求不断增长,这必然导致生产资源无法满足需求。随着原材料(如基础金属、金、原油、天然气、水等)供应不断吃紧,人



们争相追逐有限的供应量,如此巨大的需求量必然推高价格,这是一条铁律。正如 2006 年《经济学人》得出的结论“原材料的廉价时代结束了”那般,对于资源投资者而言,很少有如此巨大的投资机会这样简单、明了地呈现出来。实际上,投资资源市场的时机从未像现在那么好,而要学习控制风险,从机遇中收获利益,相信没有一本书比《资源投资——如何规避风险,从巨大的潜力中获利》对你更有帮助。

过去几年里,人们对于矿业的兴趣急剧升温,但由于有关矿业信息传播的滞后,使得搜寻有价值的矿业领域投资信息依然困难重重。《矿业投资指南——深度剖析黄金和矿业股》一书的出现,堪称是矿业投资者的一大福音。本书涉及的上市矿业公司大到多种经营的矿业集团,小到矿产勘探公司。同时本书还充分涉及上市矿业公司所在的主要矿业国家、主要和次要金属(其中黄金还专门另辟一章)、主要的矿业股市,以及一些重大历史事件(对于分析矿业市场悲剧重演非常重要),其中包括对 Bre-X 灾难以及 20 世纪 60 年代澳大利亚镍热的看法等。很多年来,矿业一直不受人们青睐,导致有关矿业的报道急剧下降,而人们关注的焦点已经转移到一些快速增长的领域,包括技术、媒体和电信等。直到今天,还有很多经纪人不太熟悉矿业,或者在矿业领域投资不太得心应手。投资者不得不继续靠他们自己的手段,比如上网去寻找各个领域有价值的信息。本书凭借对全球矿业信息全面有效的搜集、梳理,确实有望成为投资者进行相关矿业投资的有力工具。

投资者也许会问:我们向投资大师、投资历史学习投资真知后,如何在中国股市实践应用大师们的价值投资理念?

事实永远胜于雄辩。中国基金行业从创立至今始终坚持和实践价值投资与有效风险控制策略,相信我们十多年来的追求探索已经在一定程度上回答了这个问题:

首先,中国基金行业成立十余年来的投资业绩充分表明,在中国股市运用长期价值投资策略同样是非常有效的,同样能够显著地战胜市场。几年来我们旗下基金的优秀业绩,就是最好的证明之一。价值投资最基本的安全边际原则是永恒不变的,坚守基于深入基本面分析的长期价值投资,必定会有良好的长期回报。

其次,我们的经历还表明,在中国股市运用价值投资策略,必须结合中国股市以及中国上市公司的实际情况,做到理论与实践相结合,勇于创新。事实上,作为价值型基金经理人典范,彼得·林奇也是在总结和反思传统价值投资分析方法的基础上,推陈出新,取得了前无古人的共同基金业绩。

最后,需要强调的是,我们比巴菲特、彼得·林奇等人更加幸运,中国有持续快速稳定发展的经济环境,有一个经过改革后基本面发生巨大变化的证券市场,有一批快速成长的优秀上市公司,这一切将使我们拥有更多、更好的投资机会。

我们有理由坚信,只要坚持深入基本面分析的价值投资理念,不断积累经验和总结教训,不断完善和提高自己,中国基金行业必将能为投资者创造长期稳定的较好投资回报。

“他山之石,可以攻玉。”十几年前,当我在上海财经大学读书的时候,也曾经阅读过大量海外经典投资书籍,获益匪浅。今天,我们和上海财经大学出版社一起,精挑细选了上述这些书籍,力求使投资人能够对一个多世纪的西方资本市场发展窥斑见豹,有所感悟;而其中的正反两方面的经验与教训,亦可为我们所鉴,或成为成功投资的指南,或成为风险教育的反面教材。

“辉煌源于价值,艰巨在于漫长。”对于投资者来说,注重投资内在价值,精心挑选稳健的投资品种,进行长期投资,将会比你花心思去预测市场走向、揣测指数高低更为务实和有意义得多。当今中国正处在一个稳健发展和经济转型相结合的黄金时期,站在东方大国崛起的高度,不妨看淡指数,让你的心态从容超越股市指数的短期涨跌,让我们一起从容分享中国资本市场的美好未来。在此,汇添富基金期待着与广大投资者一起,伴随着中国证券市场和基金业的不断发展,迎来更加辉煌灿烂的明天!

张 晖  
汇添富基金管理有限公司投资总监  
2012年5月18日

有人说,将书奉献给他人是一个人最优雅的爱之体现之一。我爱所有在生活中和精神上不断探求和发现激情的人们,其中也包括我最亲近的人,你知道我说的是谁。

——克瑞斯·卡彻

献给陪伴我生活的亲人:琳达(Linda)、克莱尔(Claire)和亚历克斯(Alex),也献给把我带到这个世上的至亲:我的父母鲍勃(Bob)和艾琳(Irene)。

——吉尔·莫拉雷斯

# 序言

比尔·欧奈尔(Bill O'Neil)是一名对股市极富激情的学生,也是现代最成功的证券交易者之一。从南卫理公会大学(SMU)那些时光开始,及至后来在阿拉斯加生活期间,比尔就一直刻苦钻研图表,这培养出了他对市场的深邃理解。比尔研究了自19世纪以来的股票市场,基于丰富的历史史料研究,他一直努力帮助投资者提高其成功率。

为了实现把投资知识带给广大普通投资者和/或专业投资团体的承诺,欧奈尔投资了《投资者商报》(*Investor's Business Daily*)以及其他欧奈尔项目,这业已花费了其数百万美元。

认识比尔已近60年,这使我备感荣幸。尽管我的投资风格与欧奈尔风格并非完全一致,但它却是构建在相同的基础之上。1962年6月,当我第一次踏入华尔街时[在此之前,我认识威廉·欧奈尔(William O'Neil)已近10年了],威廉·T.戈尔登[William T. Golden,康奈尔林德公司(Cornell, Linder & Co.)的合伙人,纽约证券交易所会员]告诉我:“通常,我们会投资于销量和收益都在不断上升的股票和可转债产品,从市场中发现它们,并有效地控制你的损失,一切就是那么简单。”

极其幸运的是,过去50年间,这句至理名言成为我投资风格的坚实根基。剥离外表,可以看出其核心价值观,在本质上就是欧奈尔的“CAN SLIM”原则。人们经常指责欧奈尔仅仅是一个技术派人士,但事实并非如此。他的投资风格牢固地建立在基本面分析、图表分析、市场趋势分析、板块轮动分析

和经济实力分析的基础之上。欧奈尔并非现代投资组合理论的“狂热追逐者”，他经常会把投资组合集中到少数几只股票上。欧奈尔长期成功的关键在于投资回报，而非分散投资。曾经有几次，欧奈尔投资组合是 100% 的现金，或者仅仅把所有资金集中投入到一两只股票上。

吉尔·莫拉雷斯和克瑞斯·卡彻在威廉·J·欧奈尔公司(William J. O'Neil-Co., Inc)担任投资组合经理期间，曾向欧奈尔学习投资。本书中，他们帮助投资者理解 CAN SLIM 投资系统是如何运作的，同时也涉及对欧奈尔交易策略作出的某些改进。

显而易见，他们两人极大地受惠于欧奈尔的投资哲学及交易原理。然而，和所有不断寻求优势的交易者一样，他们也制定了一些独有的指标和规则，在本书中将予以披露。

受股市环境的支配，无论对于欧奈尔公司还是之后他们自己经营的公司，收益和损失同时存在。欧奈尔系统也发生了相应的变化。这些恰恰证明了华尔街像一个大赌场，即使是最周详的计划也会被一些突发状况打乱。

很显然，克瑞斯博士和吉尔从欧奈尔和 CAN SLIM 投资系统学习了很多有用知识，如同其他众多的崇拜者一样，也极大地受惠于威廉·欧奈尔，因为后者所提供的各种工具大大提高了他们投资成功的概率。

最重要的是，他们也证实，在股市上完全像欧奈尔那样进行交易是不可能的，这是因为你根本不可能具有像他那样独特的市场感觉。然而，一旦理解了欧奈尔交易规则，投资者们就能够提高他们的成功率。

《像欧奈尔信徒一样交易》强烈地吸引了我，我会一遍又一遍地拜读本书，用以提升我的回报！

弗雷德·理查德  
(Fred Richards)  
www.adrich.com  
www.stratinv.net

# 前言

作为一名成功的投资者,威廉·J. 欧奈尔(William J. O'Neil)在全球范围内教授投资者如何在股市赚钱,这改变了很多个人投资者和机构投资者的生活。尽管我们无法确切地知道这些人的具体数量,但是保守估计可能会有几十万。他和他的公司为个人投资者和机构投资者制定出的投资交易方法及工具,大大增强了他们在生活中追求财务自由的信心。我们就是其中的两位,我们可以证明,比尔·欧奈尔业已帮助尘世间的很多人成为了百万富翁。作为威廉·欧奈尔公司前内部投资组合经理,我们遇到过很多受益于欧奈尔交易策略和专业技能的个人和机构投资者,我们之所以知道这些事情,都是源于自己的亲身经历。由于学习和实践欧奈尔的方法,我们也在股市上赚了大钱。

我们试图用本书清晰地表述我们从比尔·欧奈尔那里学得的知识,这些知识均来自于实时市场交易,因为我们与比尔·欧奈尔一起在中进行交易。但是,首先我要声明一下:本书并不是在比尔·欧奈尔本人或威廉·欧奈尔公司的认可和授意下完成的。我们的诠释或观点,可能也并非与比尔本人或其公司的诠释及观点完全一致。本书所阐明的是,我们在威廉·欧奈尔公司做自营交易时,如何根据所学得的经验来进行交易。同样,本书也并非描述 CAN SLIM 方法论。我们鼓励读者去阅读比尔那些具有开创性的著作(和其他所有的著作),诸如《笑傲股市》,并参考《投资者商报》和网站 [investors.com](http://investors.com)。在比尔优秀的著作、报纸报道和网站中,有大量详细描述欧奈尔交

易方法的教程和教材。我们鼓励您充分利用这些书籍和工具。

《像欧奈尔信徒一样交易》是我们从欧奈尔——我觉得他可能是世界上最伟大的投资者——身上获得的最为独特的经验。本书中，我们将带您洞悉欧奈尔那非凡的投资天赋。从交易日志中，我们摘取了 20 世纪 90 年代后期到 21 世纪初期的实时交易记录，这些足以见证欧奈尔那令人不可思议的投资天赋。实时交易中，欧奈尔充分体现了拉丁文术语“speculari”的内涵，意思是“暗中侦查或调查”，他可以在潜移默化中觉察到市场的微妙变化。本书中，我们使用实时的市场案例，希望能让读者洞察到一些我们平时所领悟到的欧奈尔思维过程。欧奈尔投资方法主要代表了一种股市动态分析法，既然股市自身就是一个动态的“野兽”，因此，这种动态论是安全、正确和恰当的。2000~2002 年和 2008 年，残酷的熊市已证明：“静态的”买入并持有策略并不靠谱，它令投资者损失惨重。市场是动态的，欧奈尔投资方法同样是动态的，然而，我们依然是有着各种弱点和“怪癖”的普通人。欧奈尔建议投资者要仔细观察自己的交易过程，认清自身存在的“小毛病”，然后，根据自己的交易习惯制定“小规则”。这些小规则可以是一个子系统，或者是为容纳缺点而设定界限的规则，抑或是充分扬长避短、发挥优势的规则。多年以来，作为长期践行欧奈尔方法论的专业人士，我们收获颇丰。这既不是我们对该系统的完全颠覆，也不是根据我们自己的精挑细选而零敲碎打的应用。相反，过去我们的所作所为，恰恰是把市场当作一个有效的反馈系统。谈及自己的交易，我们也提出了一些小规则和子系统，目的是把我们的投资方法提升到接近欧奈尔的水平。我们的“怪癖”之一是，喜欢提前在底部区域买入股票，而不是等到股票实现底部突破，明显创出新高时才买入。另一个“怪癖”是，我们喜欢购买跳空高开的股票，尤其是那些正在突破到“最小阻力线”上方，并有可能启动大幅飙升的强势龙头股。本书中，我们与您分享那些效果良好的交易规则，以及我们如何用改进后的“子方法”买入股票和做空股票，这些方法业已通过数据统计和操作实践的检验，并被证实极为有效地提高了我们的投资效率。

我们也曾犯过很多错误，在本书中，我们会仔细分析、讨论这些错误，旨在避免让您重蹈覆辙，衷心希望能够节省您的时间和金钱，减少投资过程中所受的苦痛。

对我们而言,交易既是一个投资过程,也是一个精神过程,在这一过程中,我们看到了自身生活的缩影。从1996年1月到2002年12月,18 241.2%的回报率相当于过去7年期间年复利(以上一年度的基础)110.5%。而且对于这样的结果,其间也曾经历了数次大幅的缩水,其中包括1999年第二季度和第三季度将近50%的缩水。同时,我们还要指出,我们在第二章和第三章所讨论的收益是个人账户所得,并非是我们为威廉·欧奈尔公司工作期间的公司账户收益。

虽然交易账户上的现金和回报是我们衡量自己成功与回报的一种方法,但交易的最终目的不仅仅是为了赚钱,而是在于深刻领会什么是埃克哈特·托利(Eckhard Tolle)所称的“当下的力量”。对处于正常生活状态的人们而言,运动员和寻求刺激者所参与的、看起来极度危险的活动是他们无法想象的,与此类似,我们参与到实时股市中时,作为交易者,我们寻求的“快感”不是来自于成功的交易,而是来自于全身心投入到当前交易的经历,在这一时刻,我们的交易操作步入佳境,动静结合。冲浪者们会有这样的体验,充满力量的波浪会让他们纯粹为了生存而专注于当前的事情。专注于手头的事情会令人全身心地投入到当前的操作——此时此刻,无需为昨日之事而忧心忡忡,也不必为明天的挑战而担惊受怕,这里只有“现在”。如果你无法理解为何有人会在海洋中设法挑战50英尺高的“死亡之墙”,那么你很有可能今生今世都不会去冲浪。在高高的海浪上驰骋是一种激情——我们所说的“已经进入了状态”,如同许多人如飞蛾扑火般迷恋的冲浪、滑翔、攀岩或其他危险却令人兴奋的极限运动一样,它也存在于股市交易之中。作为交易者,我们两人共同分享着这种精神状态,即简单地从精神上融入当下这一刻,只此而已。这就是成功交易的本质。

吉尔·莫拉雷斯  
克瑞斯·卡彻  
2010年6月2日



## 致 谢

向那些协助编写书籍的人们致谢非常重要,而我们觉得有一件事情也同样重要,那就是,本书在编写和编撰过程中,绝对没有来自威廉·J. 欧奈尔或任何欧奈尔机构的协助、资助和合作,我们为此而感到欣慰,这是独立的著作。然而,在某些方面,许多人对您现在手中的这本书或多或少地有一些帮助。在这些人中,我们感谢迈克·斯科特(Mike Scott),他为本书的图表创作提供了宝贵的技术支持;感谢 eSignal 公司的朋友们让我们使用其优秀的图表和数据;感谢雷切尔·海恩(Rachel Hain),在本书的写作过程中,她提供了几个方面的帮助;最后还要感谢凯文·马德(Kevin Marder)。